www.BibleForChildren.org

Matiyu 1



Taabut peen 'nnōm bulan ma si Elesabet, siyoho' uk Tuhan malaikat na si Jibrail pahi' ni dakayo' kalumaan ma lahat Jalil iyōnan Nasaret. Siyoho' iya panyata' ni dakayo' budjang, ōn na si Mariyam. Si Mariyam itu magtunang maka si Yusup, dakayo' panubu' si Sultan Daud iya bayi sultan bangsa Israil ma awwal jaman.

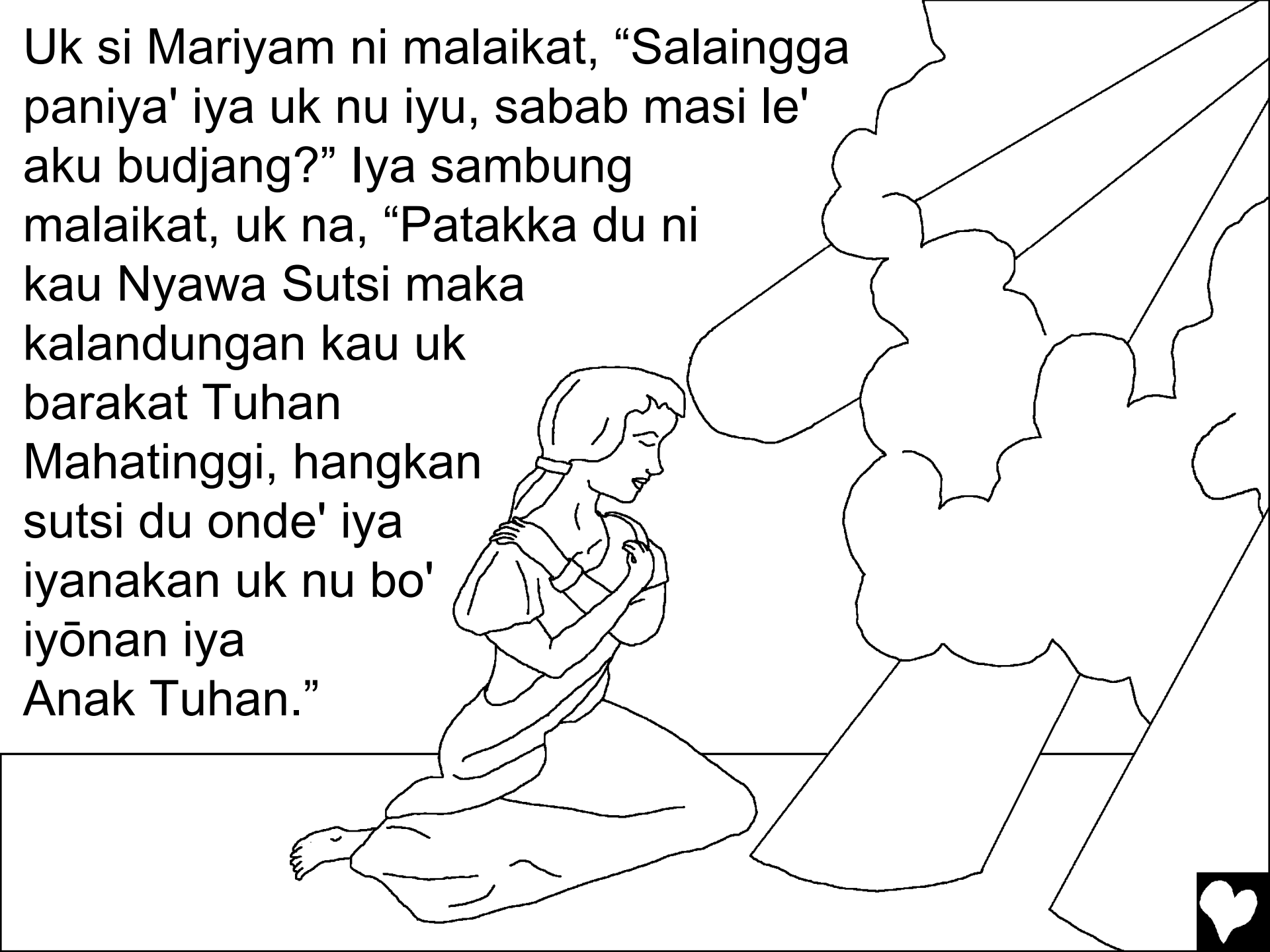


Manjari halling malaikat ni iya, uk na,
“Daa kau giyawa, Mariyam, sabab
kasulutan Tuhan ma kau. Pake kau.
Song kau battōng. Nganak du kau
lalla bo' si Isa iya pangōn nu iya.
Bangsahan du iya tōōd,
iyōnan du iya Anak Tuhan
Mahatinggi. Pibōtang iya
magsultan uk panghu' Tuhan,
sali' bayi kapagsultan 'mbo' na si
Daud ma masa awwal hi'. Bo'
magsultan du iya ma bangsa Israil,

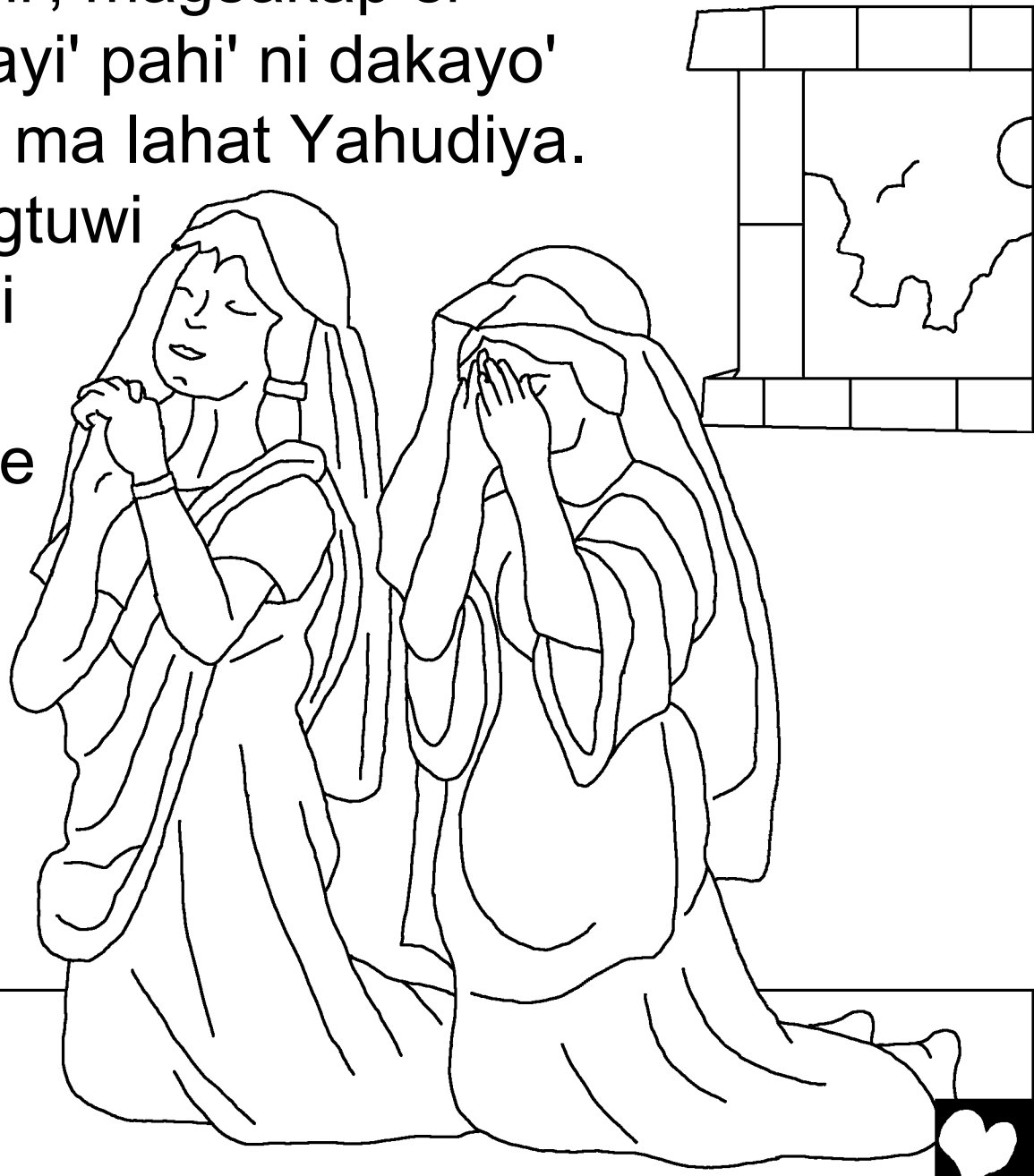


iya panubu' si Ya'kub, sampay ni
kasaumulan. 'Nsa' du patōbtōb
pagsultan na.”

Uk si Mariyam ni malaikat, “Salaingga paniya' iya uk nu iyu, sabab masi le' aku budjang?” Iya sambung malaikat, uk na, “Patakka du ni kau Nyawa Sutsi maka kalandungan kau uk barakat Tuhan Mahatinggi, hangkan sutsi du onde' iya iyanakan uk nu bo' iyōnan iya Anak Tuhan.”



Na, 'nsa' taggōl minnihi', magsakap si Mariyam bo' parayi'-dayi' pahi' ni dakayo' kalumaan ni de ma hi' ma lahat Yahudiya. Pagtakka na pahi' magtuwi iya pariyata' ni luma' si Jakariya bo' siyum uk na si Elesabet hi'. Take peen uk si Elesabet bissala si Mariyam, magtuwi magsikal na onde' ma diyōm battōng na bo' kahōpan iya uk



Nyawa Sutsi.

Missala iya pakōsōg ma si Mariyam, uk na, “Kau iyu kabuwanan kahapan uk Tuhan labi min danda kamemon ma dunya itu. Damikkiyan du isab onde' iya song iyanakan uk nu, maglabi-labi isab kahapan iya pamuwan ma iya.”



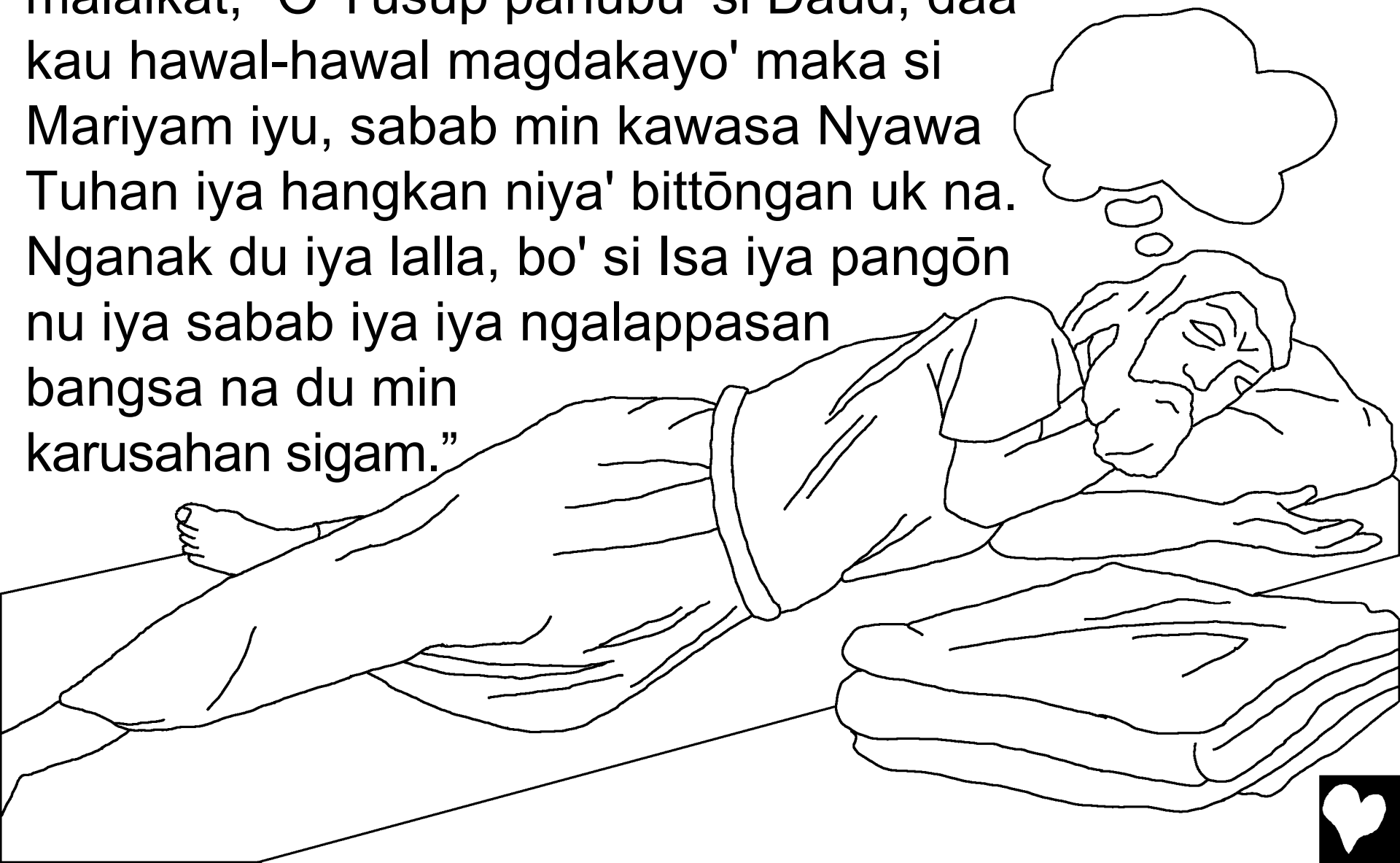
Salaitu iya kalangnganan kapag-anak ma si Isa Almasi.
Si Mariyam iya ina' si Isa
bayi na makapagtunang
asal maka si Yusup,
suga' ma 'nsa' le' sigam
bayi takawin, tasayu
si Mariyam in iya
ngiram na min
kawasa
Nyawa Sutsi.



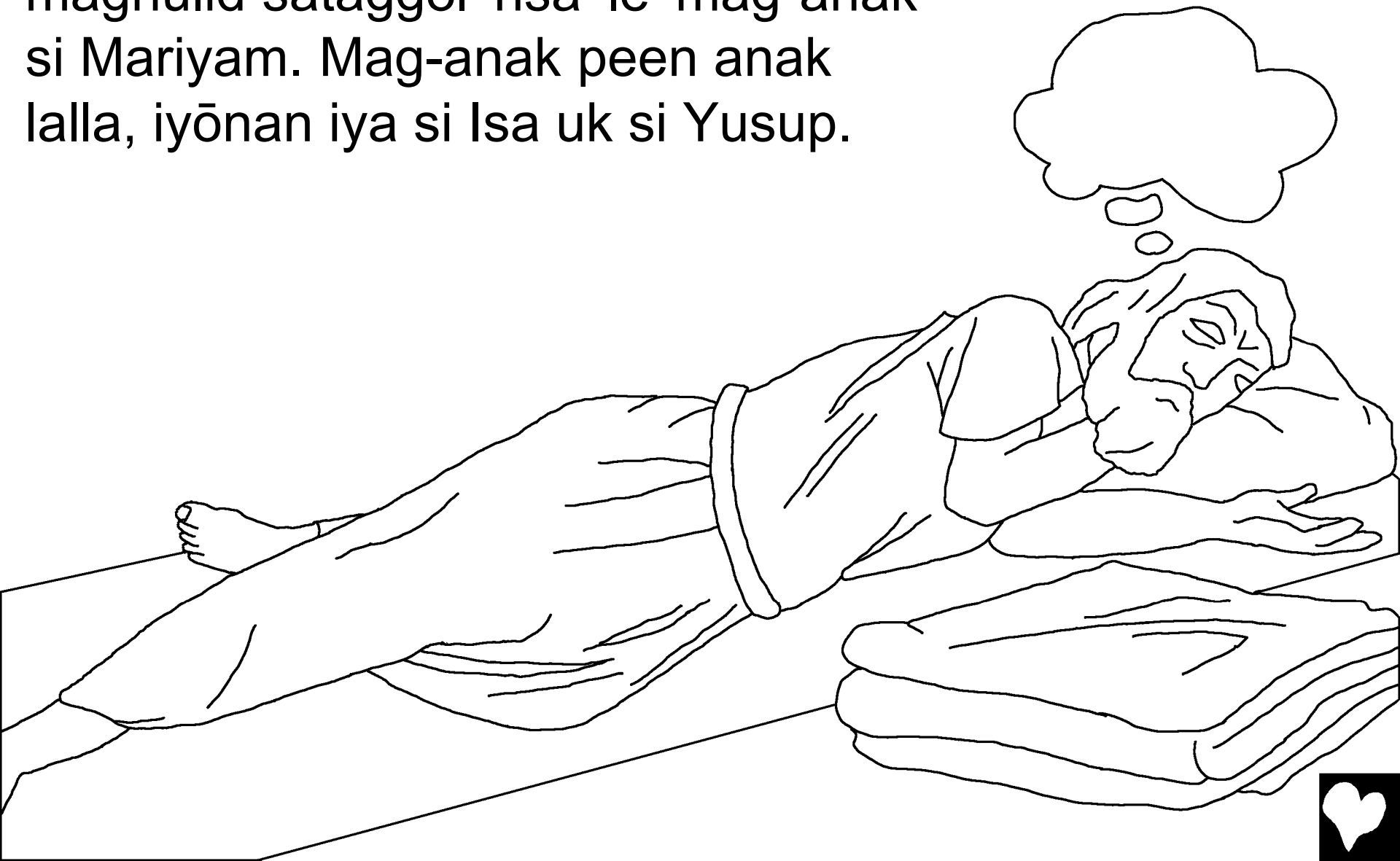
Si Yusup, iya tunang na hi', aa adil asal. Hangkan na, kitauhan peen uk na in battōng na si Mariyam, baya' iya pabutas ma 'nsa' niya' makatau ma iya, sabab 'nsa' baya' muwanan si Mariyam kaiyaan.



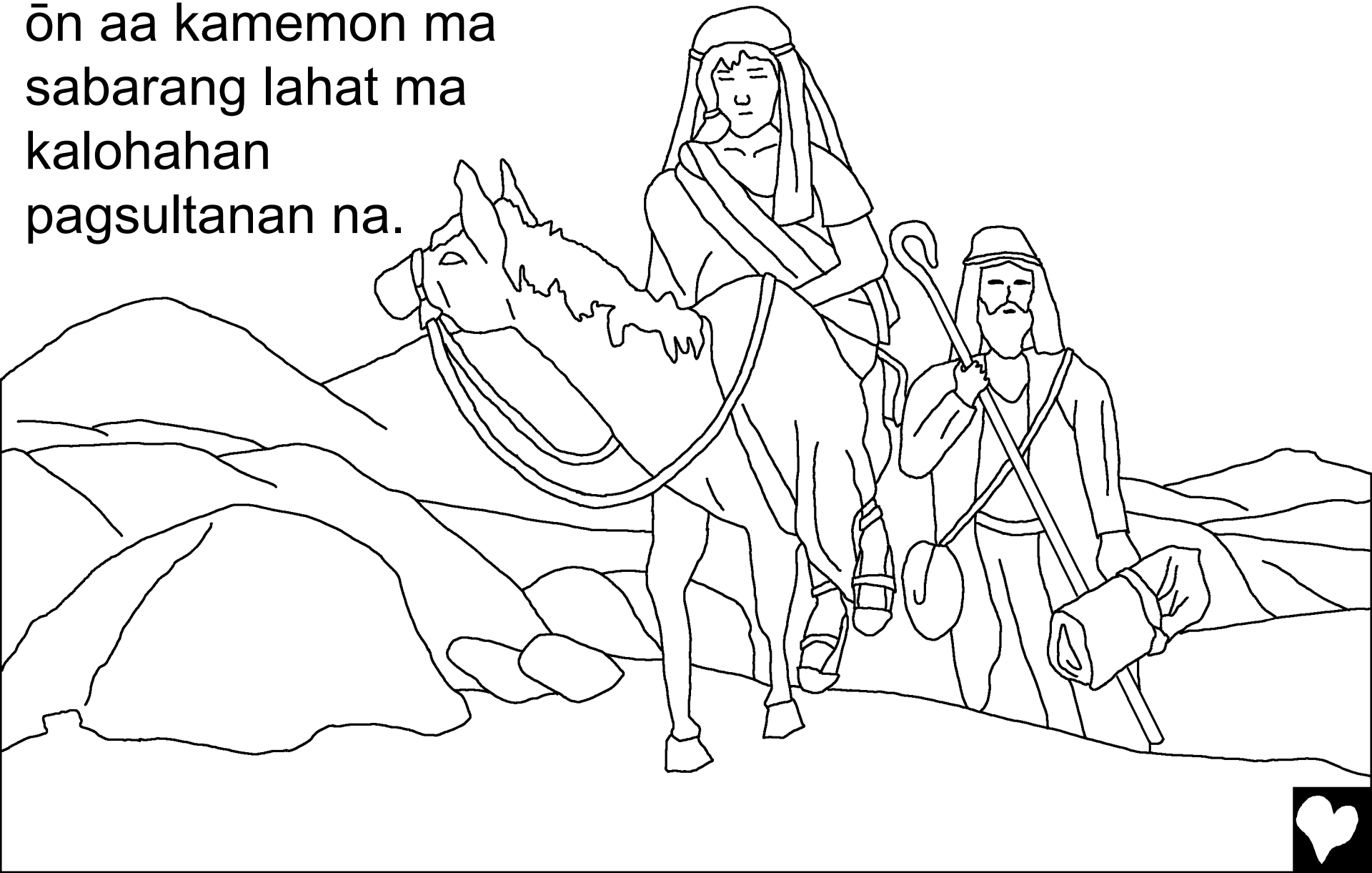
Sabu peen si Yusup mikil-mikil pasal itu, niya' paluwas ma diyōm upi ni iya dakayo' malaikat min Tuhan. Uk malaikat, “O Yusup panubu' si Daud, daa kau hawal-hawal magdakayo' maka si Mariyam iyu, sabab min kawasa Nyawa Tuhan iya hangkan niya' bittōngan uk na. Nganak du iya lalla, bo' si Isa iya pangōn nu iya sabab iya iya ngalappasan bangsa na du min karusahan sigam.”



Pagbati' si Yusup min upihan na bine' uk na panohoan malaikat, bo' hinda na si Mariyam. Suga' 'nsa' sigam maghulid sataggōl 'nsa' le' mag-anak si Mariyam. Mag-anak peen anak lalla, iyōnan iya si Isa uk si Yusup.



Ma waktu ian si Agustus iya Sultan Mahatinggi ma bangsa Roma. Manjari magpanoho' iya subay pigsulat ōn aa kamemon ma sabarang lahat ma kalohahan pagsultanan na.



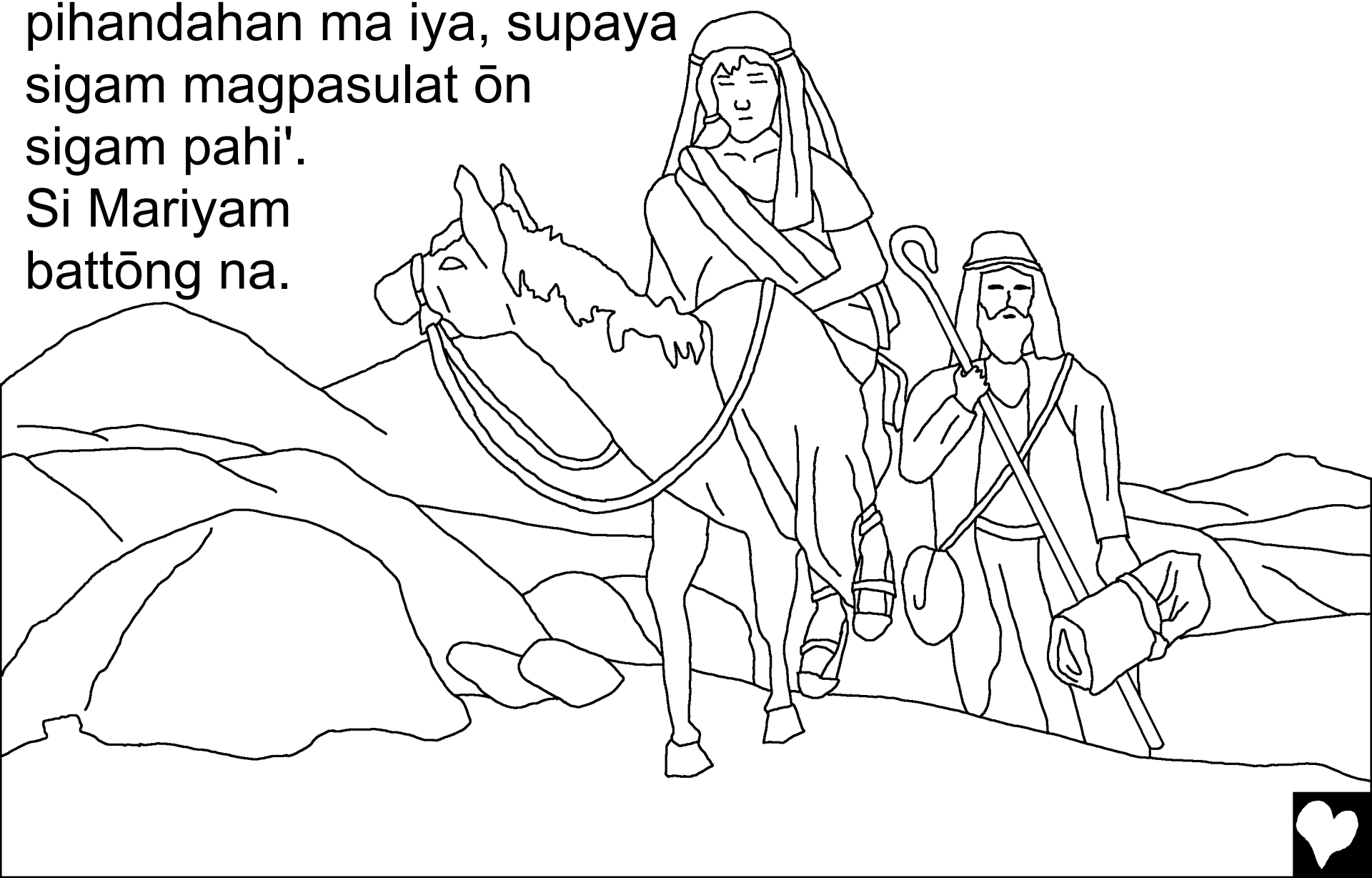
Jari magpowean manga aa kamemon ni lahat ka'mbo'-mboan sigam magpasulat ōn sigam.



Si Yusup iya bayi pakallo' min Nasaret dakayo' kalumaan ma lahat Jalil, pahi' tudju ni lahat Yahudiya, ni kalumaan Betlehem iya bayi lahat panganakan si Sultan Daud ma masa awwal hi'.



Pay'an iya magpasulat ōn na sabab tubu' iya min si Daud. Magbe' iya maka si Mariyam, iya bayi pihandahan ma iya, supaya sigam magpasulat ōn sigam pahi'.
Si Mariyam battōng na.



Jari itu, mahi' peen sigam ma Betlehem, taabut 'llaw na mag-anak.



Iyanakan uk na anak na siyaka, lalla. Pilampinan uk na maka sammek bo' iyampa pibahak ma diyōm tuung pamanganan hayōp ipat, sabab 'nsa' niya' lugal ma sigam ma diyōm luma' paghantian hi'.

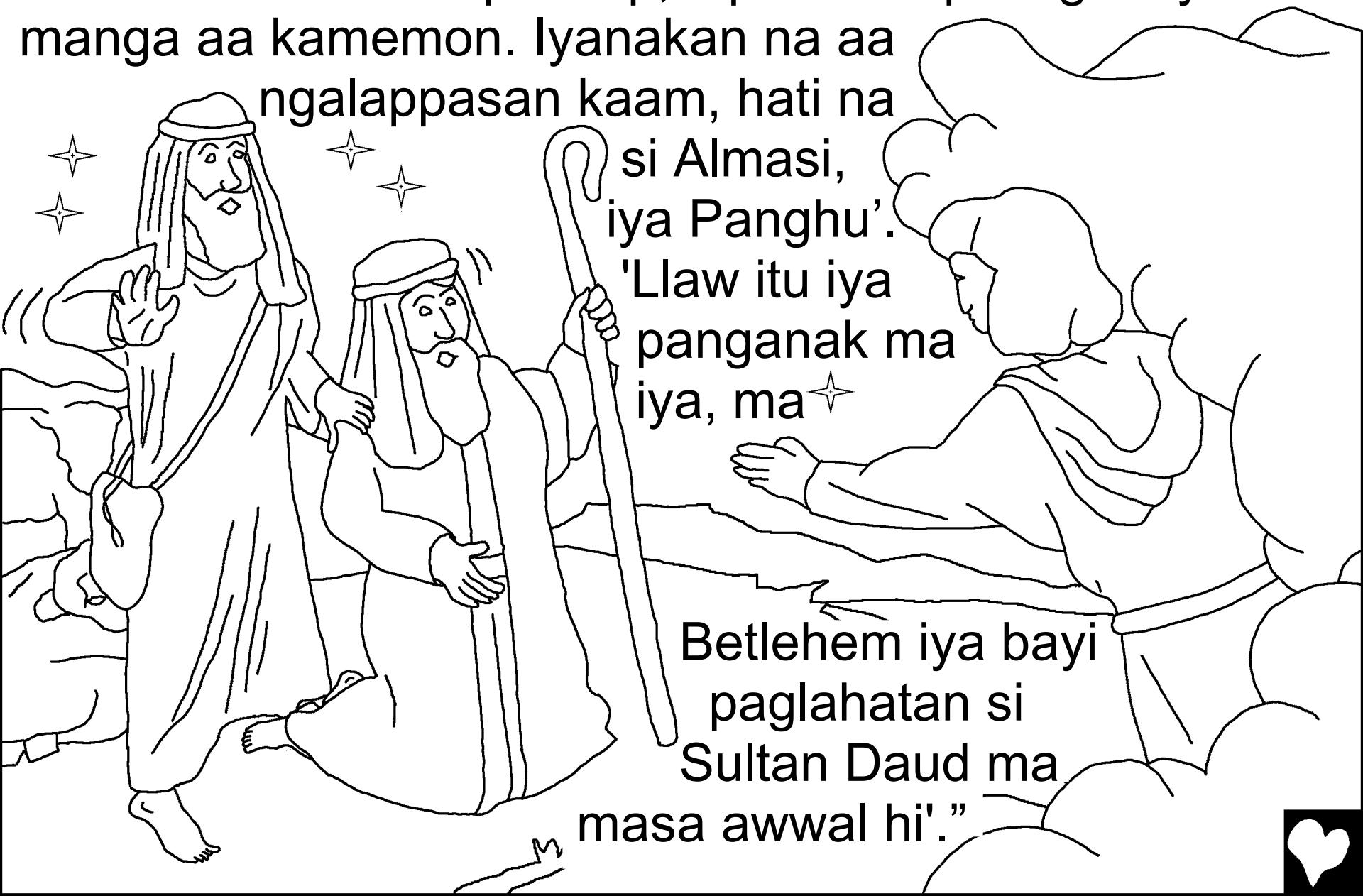


Na, niya' ma jadjahan ian hi' manga aa nunggu' bili-bili sigam ma kahayangan ma kaparangan, waktu sangōm. Sakali niya' panyata' ni sigam malaikat min Tuhan, maka nayinag sahaya Tuhan ma katilibut sigam.



Jari tiyāw sigam kalandu'.

Suga' uk malaikat ni sigam, “Daa kaam tiyāw sabab tiya' aku mohan kaam lapal hap, lapal makapakōg atay manga aa kamemon. Iyanakan na aa ngalappasan kaam, hati na si Almasi, iya Panghu’. 'Llaw itu iya panganak ma iya, ma Betlehem iya bayi paglahatan si Sultan Daud ma masa awwal hi'.”



“Maka iya na itu tanda' na pamabannal ma kaam: makatawwa' du kaam anak pilampinan maka sammek, ian pabahak ma diyōm tuung pamanganan hayōp.”



Magtuwi niya' baanan malaikat min sulga' tanda' uk manga tunggu' bili-bili ian ma tōngōd malaikat dakayo' hi'.

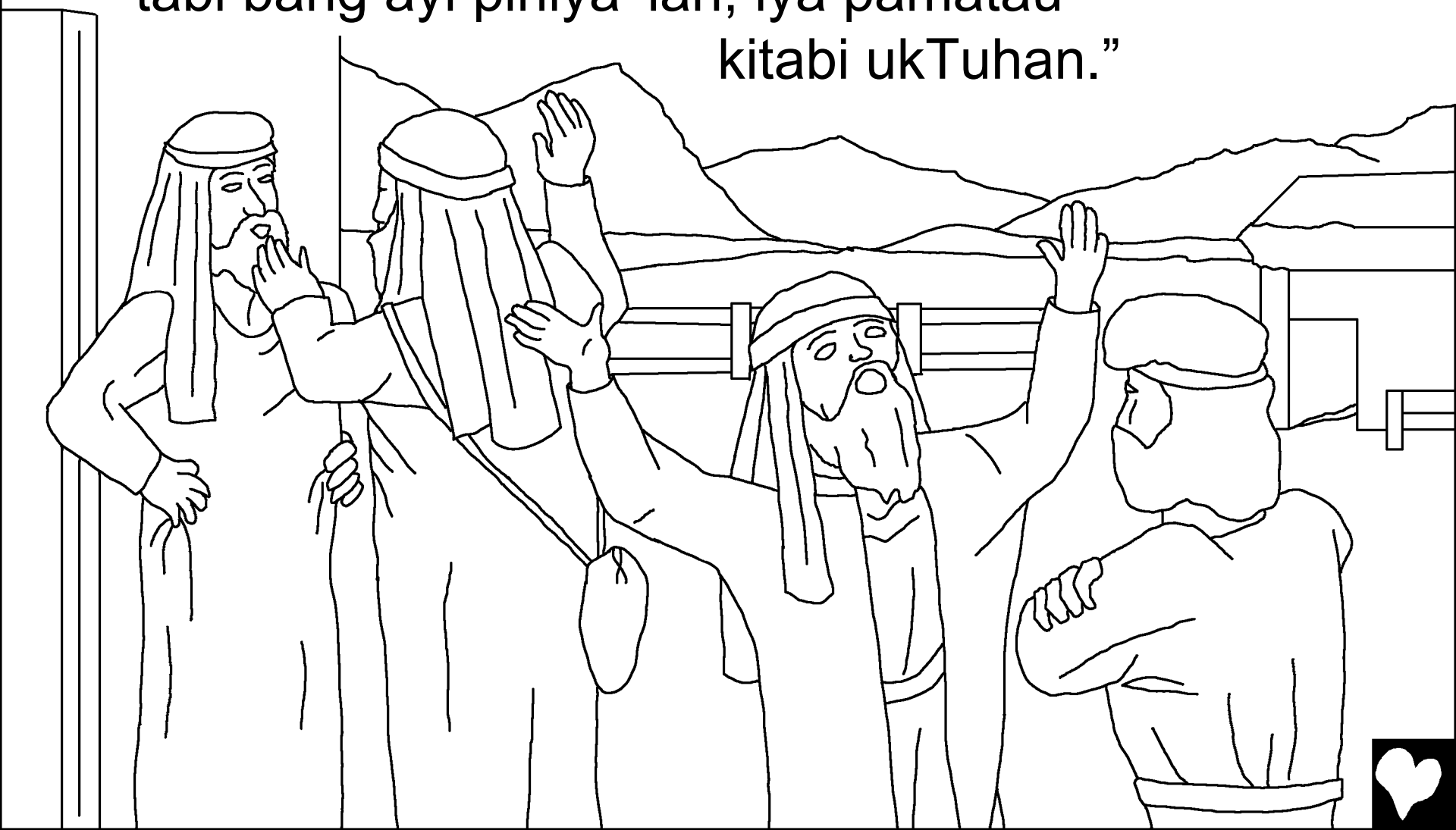


Mudji manga malaikat itu ma Tuhan, uk sigam,
“Wajib Tuhan siyanglitan ma diyōm sulga',
Mura-murahan isab, bang peen niya’
kasannangan ma dunya



itu, ma sasuku
makasulut iya!”

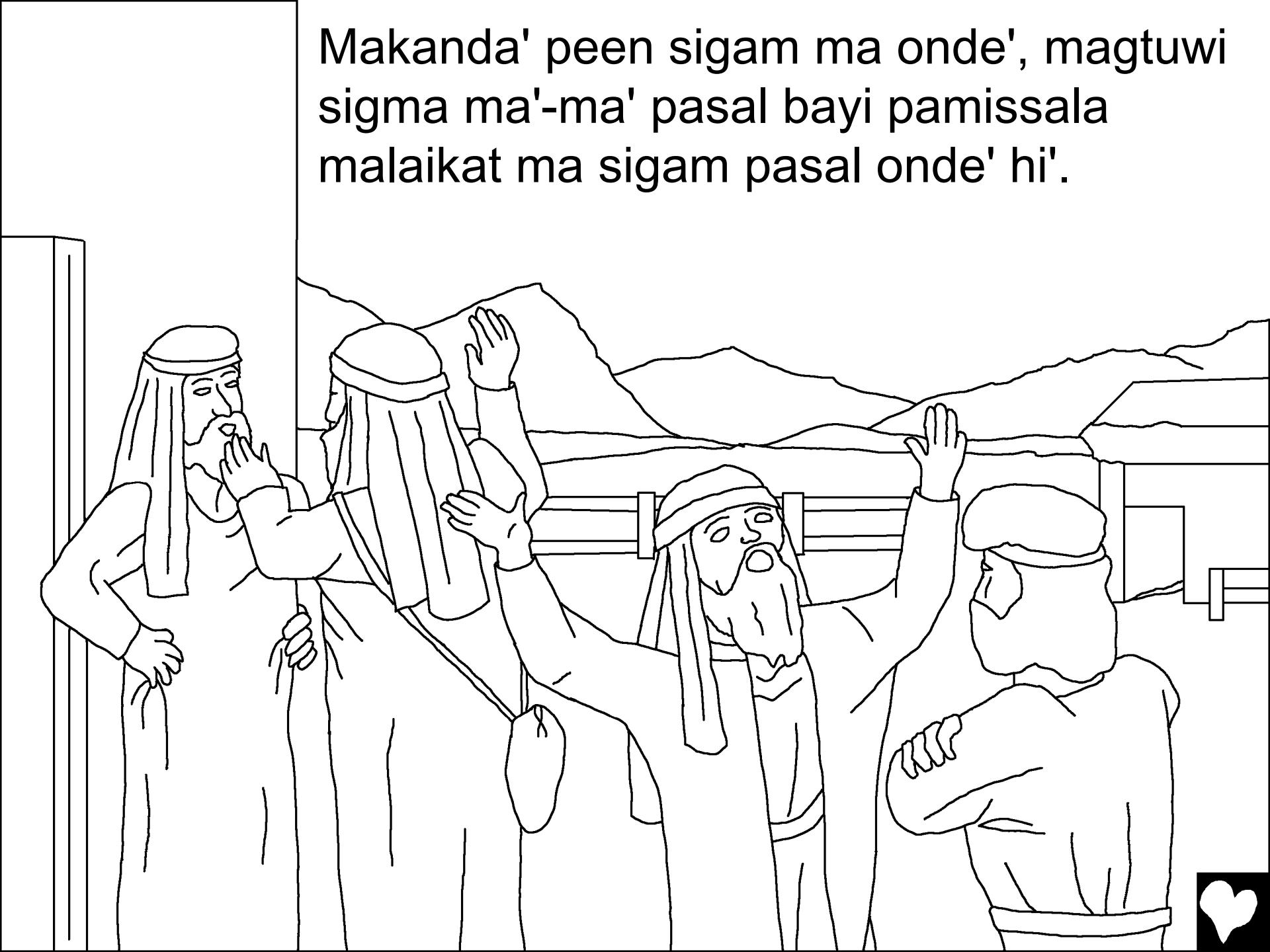
Pakallo' peen manga malaikat ian pabing tudju ni sulga', magtuwi magbissala manga tunggu' bili-bili ian. Uk sigam, “Sung na kitabi ni Betlehem hi'. 'Nda' tabi bang ayi piniya' ian, iya pamatau kitabi ukTuhan.”



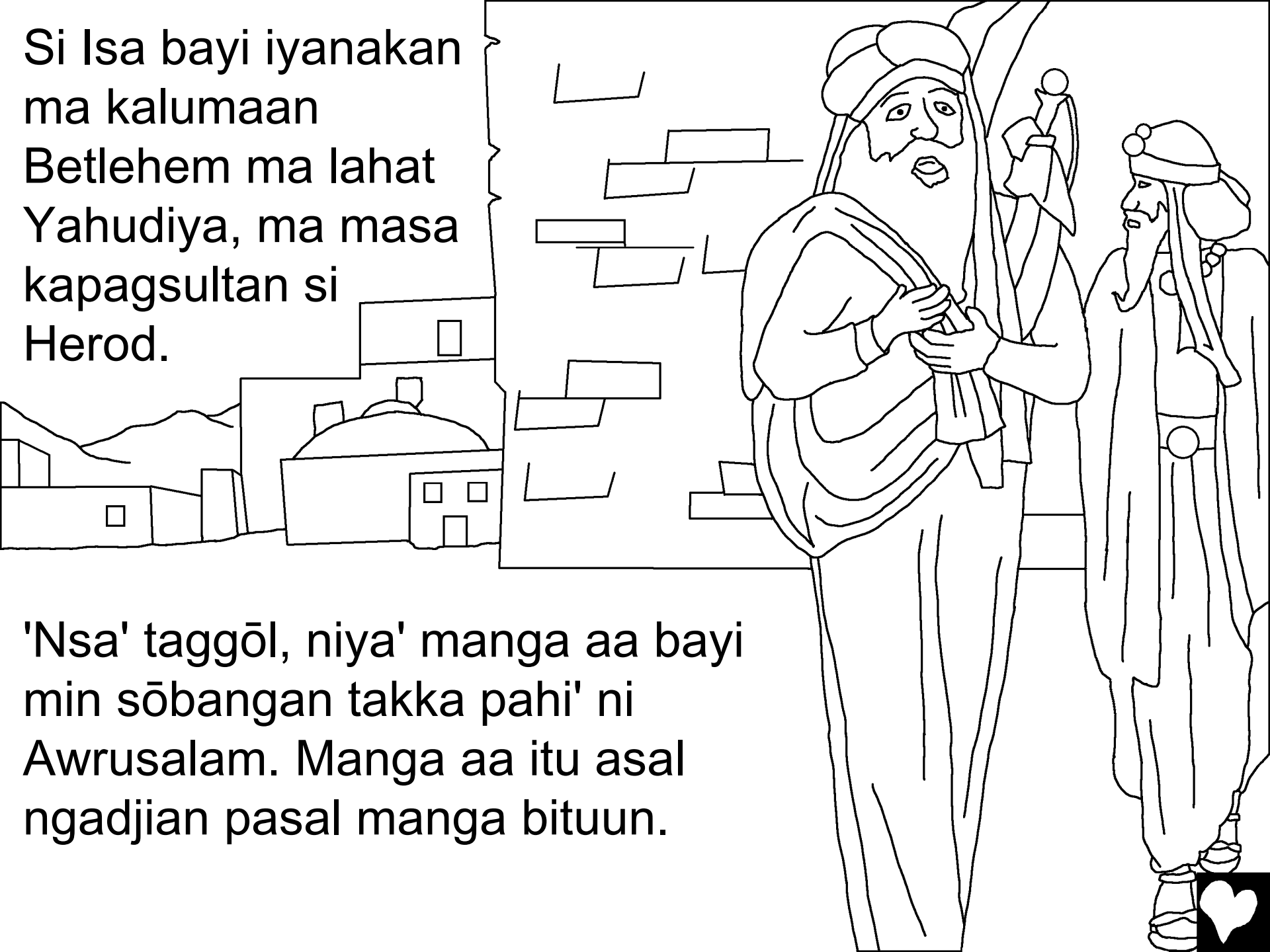
Manjari magdayi'-dayi' sigam pahi' bo' tatawwa' uk sigam si Mariyam maka si Yusup. Tanda' isab uk sigam onde' pabahak ma diyōm tuung pamanganan hayōp.



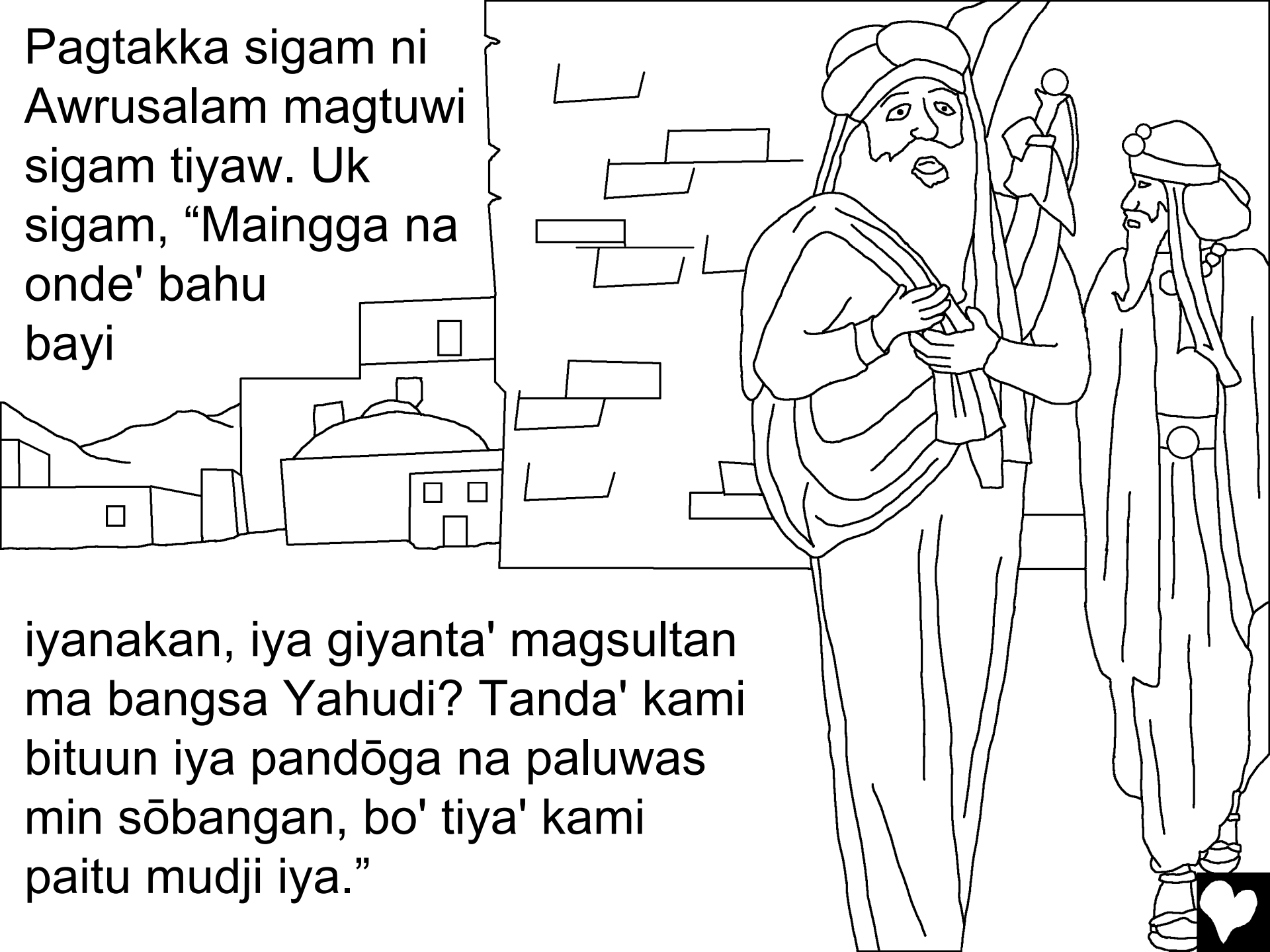
Makanda' peen sigam ma onde', magtuwi sigma ma'-ma' pasal bayi pamissala malaikat ma sigam pasal onde' hi'.



Si Isa bayi iyanakan ma kalumaan Betlehem ma lahat Yahudiya, ma masa kapagsultan si Herod.



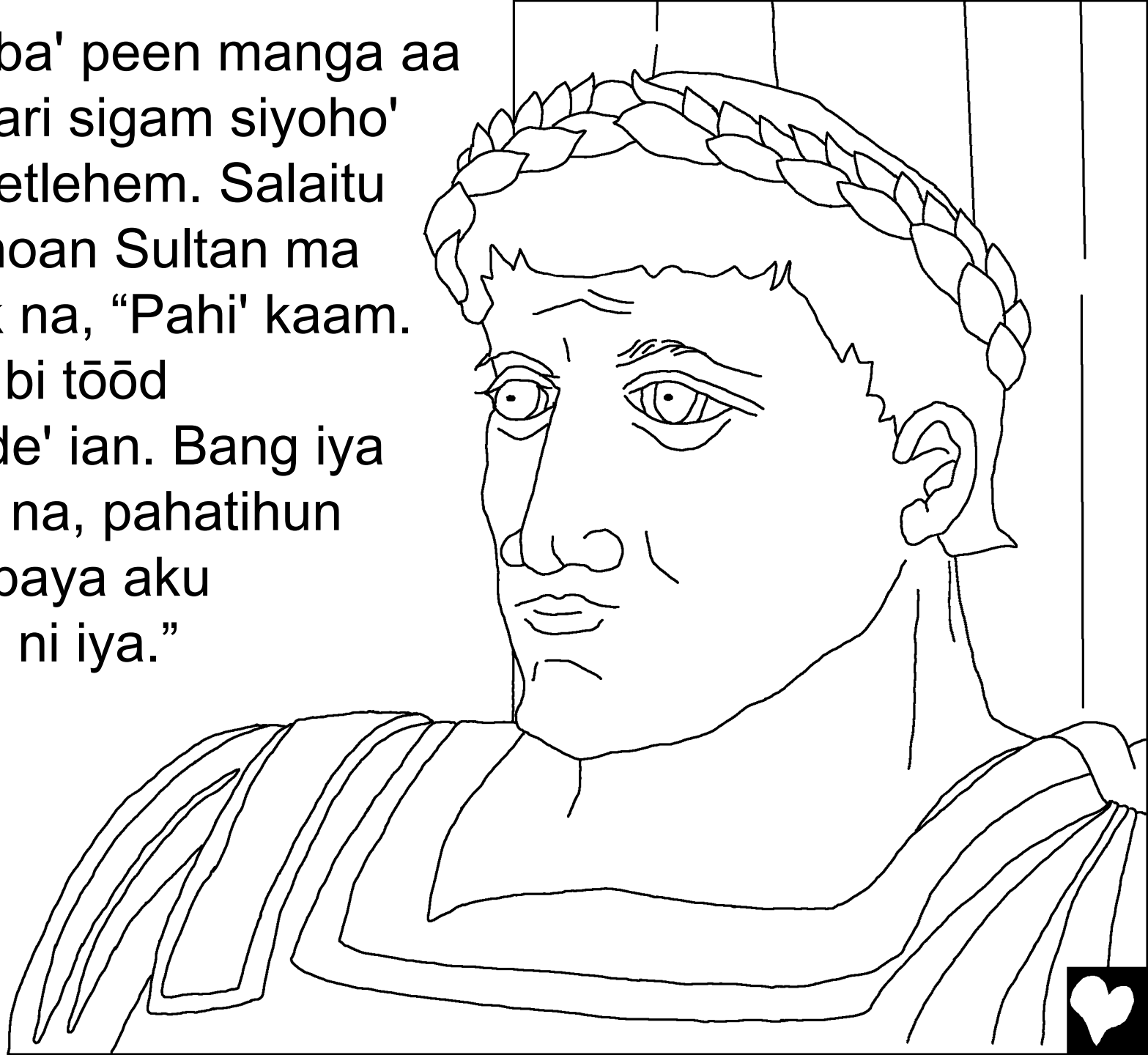
'Nsa' taggōl, niya' manga aa bayi min sōbangan takka pahi' ni Awrusalam. Manga aa itu asal ngadjian pasal manga bituun.


Pagtakka sigam ni Awrusalam magtuwi sigam tiyaw. Uk sigam, “Maingga na onde' bahu bayi
iyanakan, iya giyanta' magsultan ma bangsa Yahudi? Tanda' kami bituun iya pandōga na paluwas min sōbangan, bo' tiya' kami paitu mudji iya.”

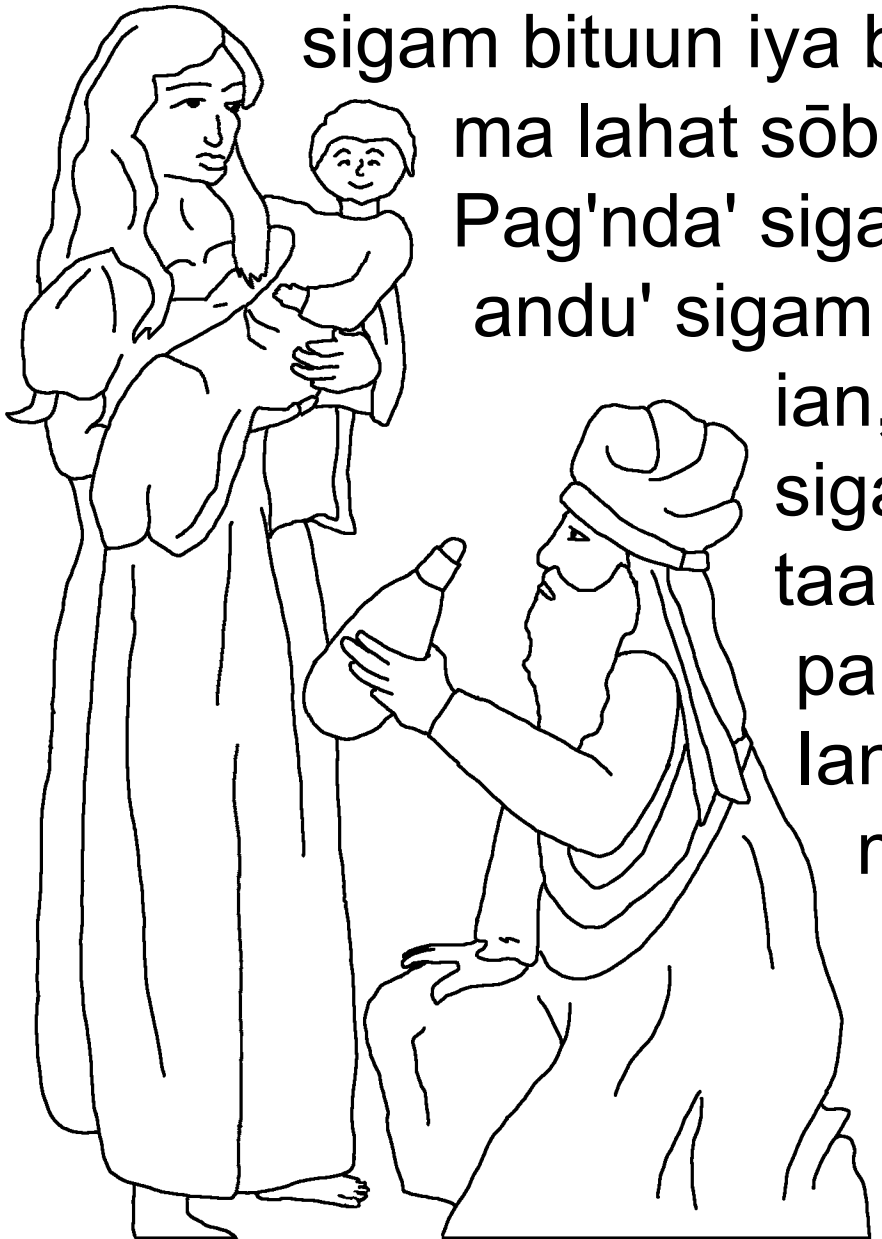
Puwas hi' manga lalla min sōbangan hi' bayi siyohoan uk Sultan Herod subay magbissala maka iya ma 'nsa' niya' makatau. Tiyaw sigam uk na bang umay waktu bayi paluwas bituun hi'.



Makaba'-ba' peen manga aa ian, manjari sigam siyoho' pahi' ni Betlehem. Salaitu iya panohoan Sultan ma sigam, uk na, “Pahi' kaam. Pehahun bi tōōd onde'-onde' ian. Bang iya tapeha bi na, pahatihun bi aku supaya aku me' mudji ni iya.”



Ubus peen sigam bissalahan uk sultan, palanjal na sigam tudju ni Betlehem. Ma labayan peen, tanda' uk sigam bituun iya bayi tanda' uk sigam ma lahat sōbangan ian. Pag'nda' sigam, sakali l andu' sigam kiyōgan. In bituun ian, hi' parahu min sigam sampay taabut tōngōd pabōtangan onde'. Ian na patōngōd min diyata' na.





Jari pasōd sigam ni diyōm luma' ian bo' iyampa tanda' uk sigam onde' maka ina' na si Mariyam. Pasujud sigma mudji ni onde' ian. Piluwas uk sigam iya bayi biyo pangahulmat ni onde'. Niya' bulawan, niya' kamanyan, maka niya' pahamut Iyōnan mira.





Puwas hi' biyandaan sigam uk Tuhan ma diyōm upihan sigam, 'nsa' siyoho' pabayik ni si Herod. Manjari mowe' na sigam ni lahat sigam palabay min daddōk saddi.



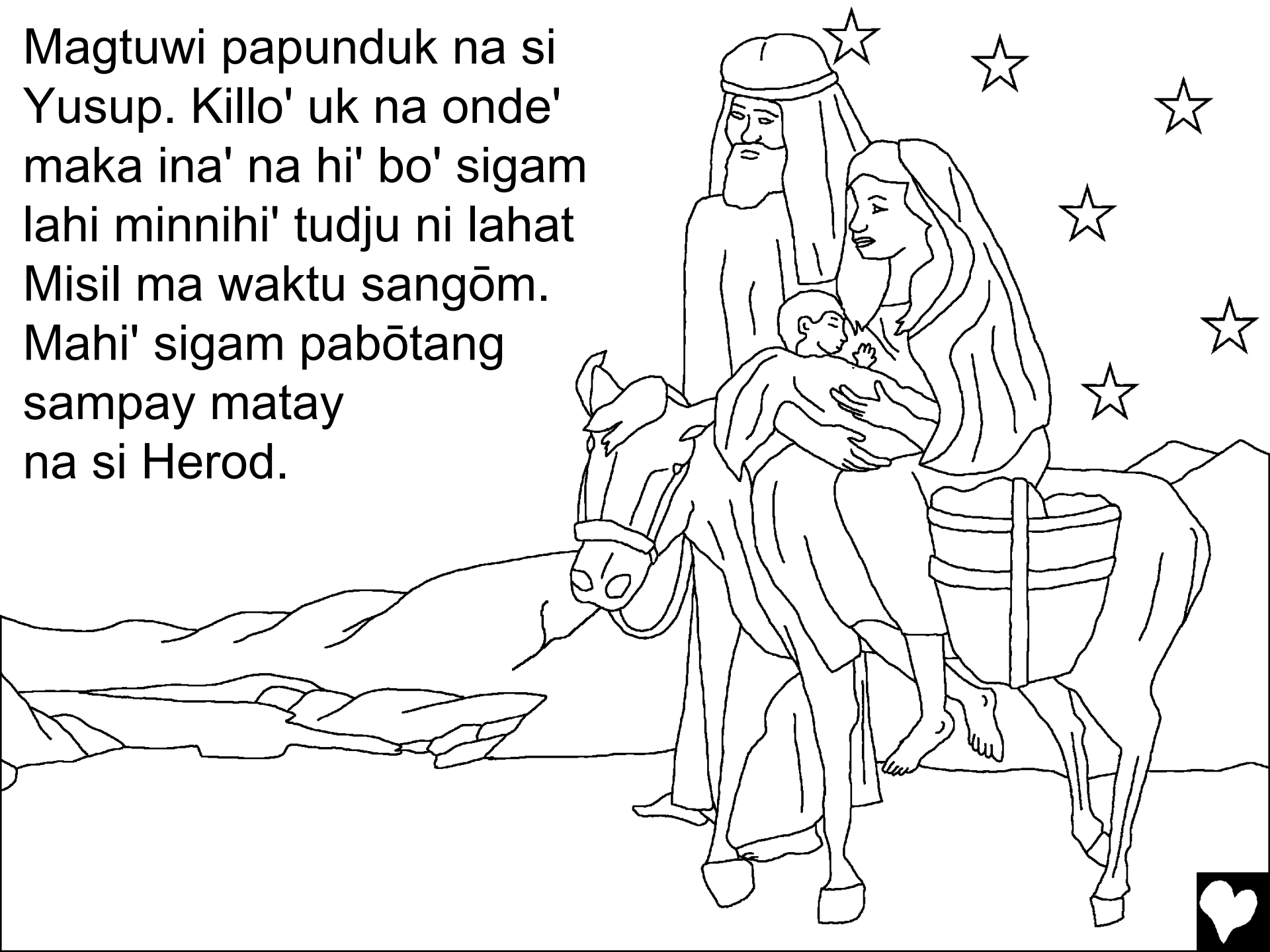


Pagmowe' manga aa hi', niya' malaikat min Tuhan palahil ni si Yusup ma diyōm upihan na. Uk na, “Punduk kau. Bohun onde' maka ina' na iyu bo' kaam lahi ni lahat Misil. Mahi' le' kaam sataggōl kaam 'nsa' pakallo' ku minnihi'. Iyu na si Herod meha



onde' iyu piyatay.”

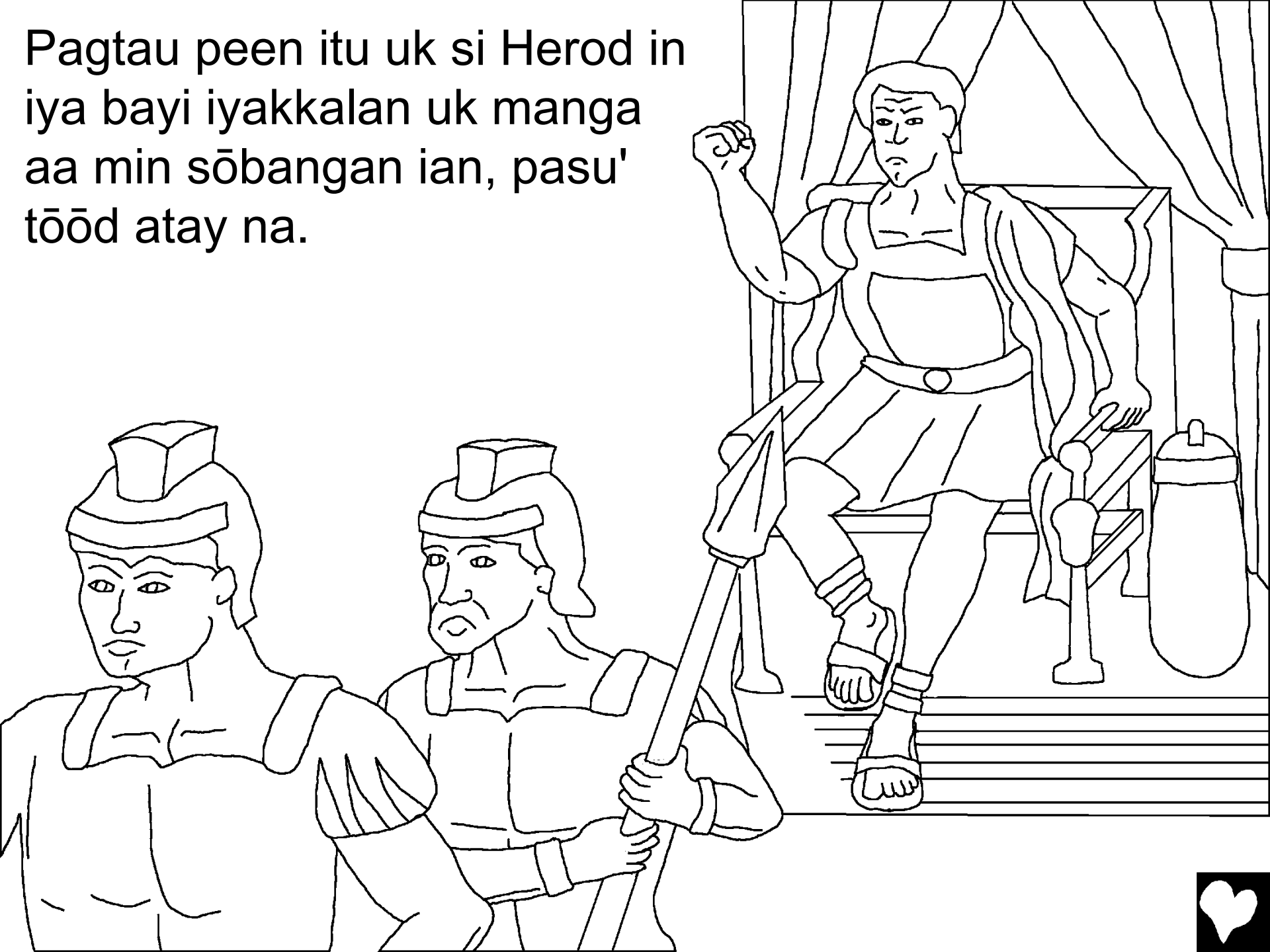
Magtuwi papunduk na si
Yusup. Killo' uk na onde'
maka ina' na hi' bo' sigam
lahi minnihi' tudju ni lahat
Misil ma waktu sangōm.
Mahi' sigam pabōtang
sampay matay
na si Herod.



Jari niya' du katawwaan ma bayi bissala Tuhan, iya tasulat ma diyōm kitab uk si Nabi Hoseya. Uk na, “Bayi soho' ku anak ku paluwas paitu min lahat Misil.”



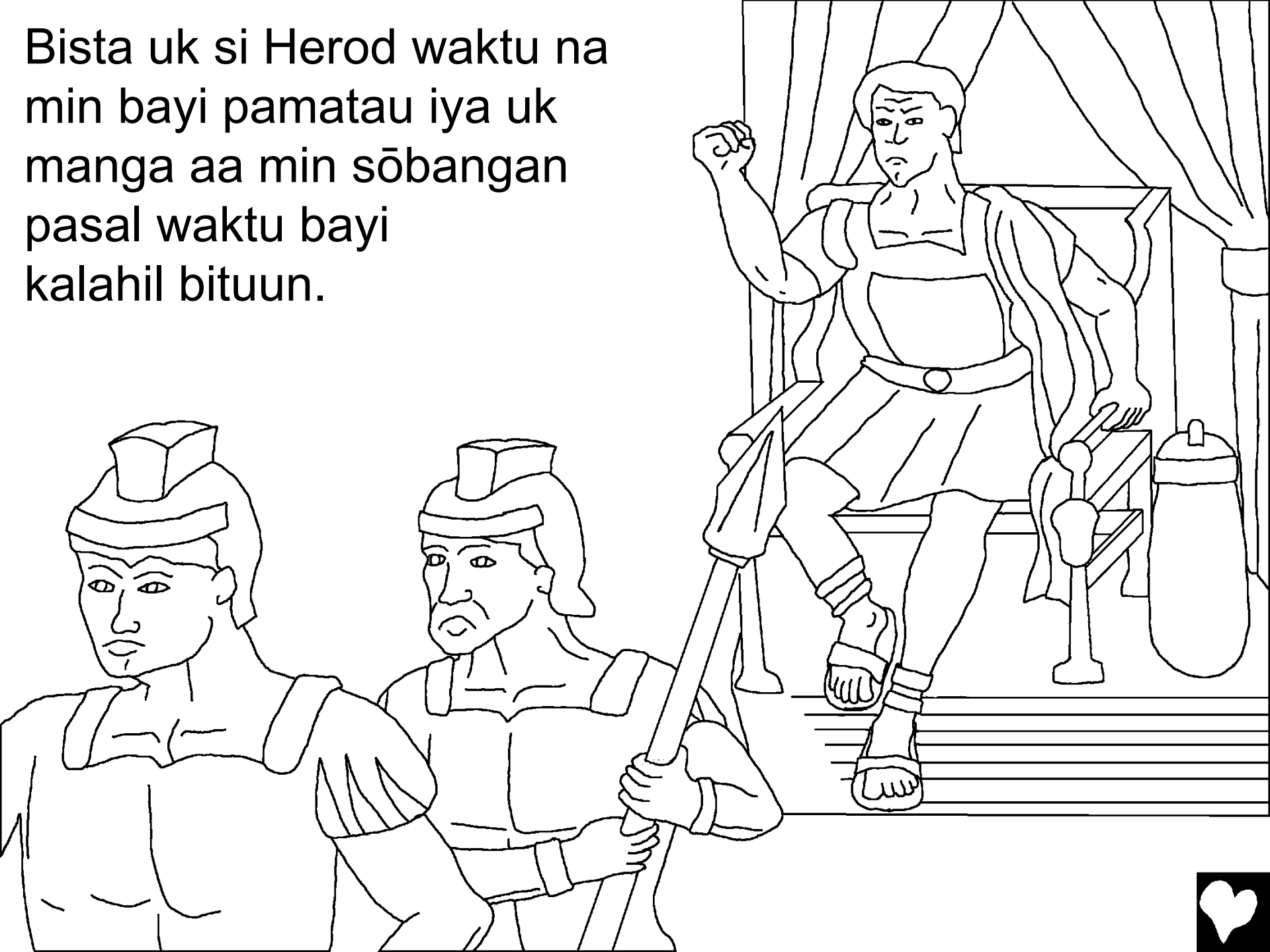
Pagtau peen itu uk si Herod in iya bayi iyakkalan uk manga aa min sōbangan ian, pasu' tōōd atay na.

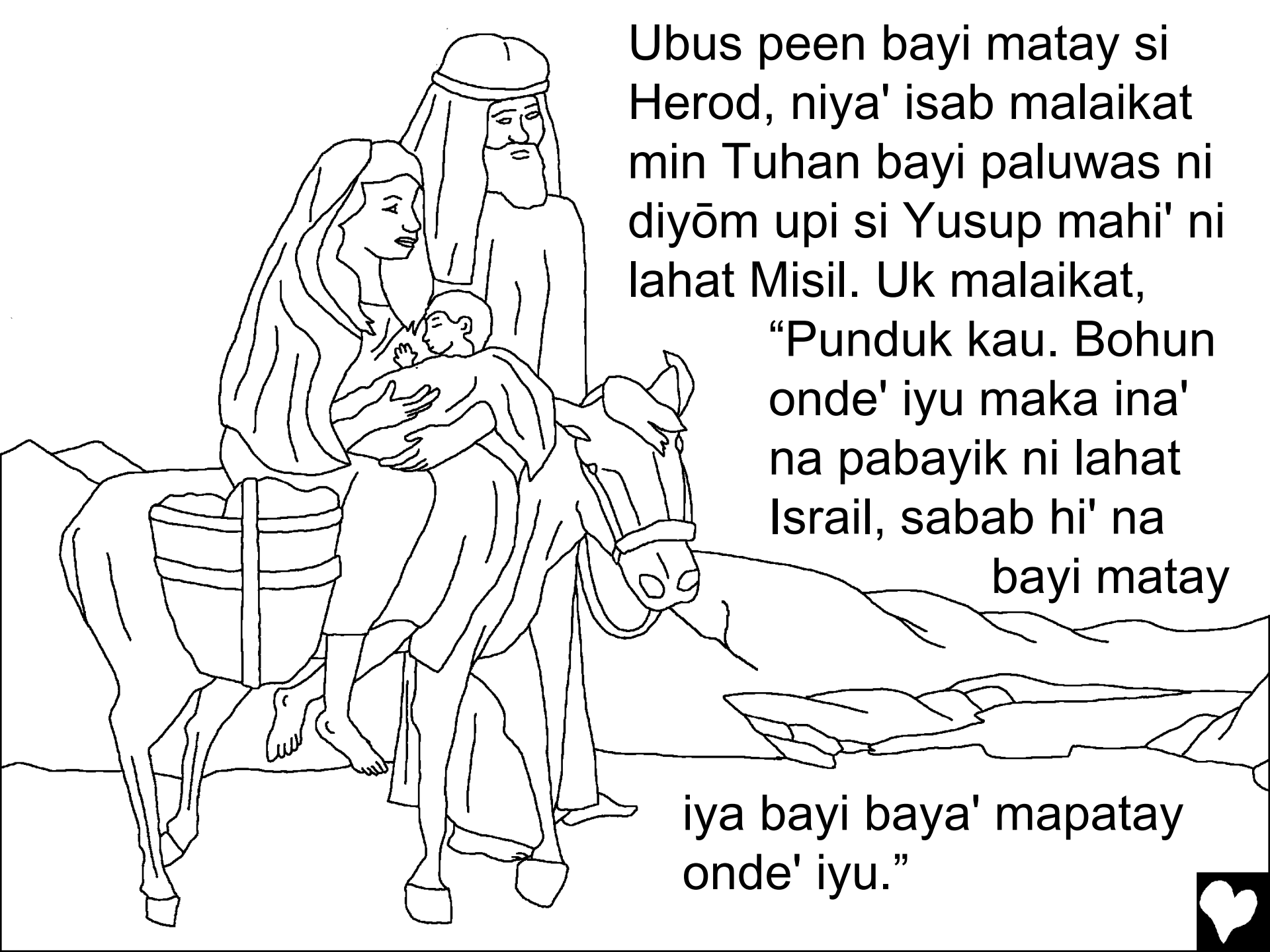


Magtuwi iya magpanohoan piyatay manga onde'-onde' lalla kamemon ma Betlehem sampay ma kalumaan ma katilibut na, sasuku ngumul duwan tahun sampay pareyo' le' minnihi'.

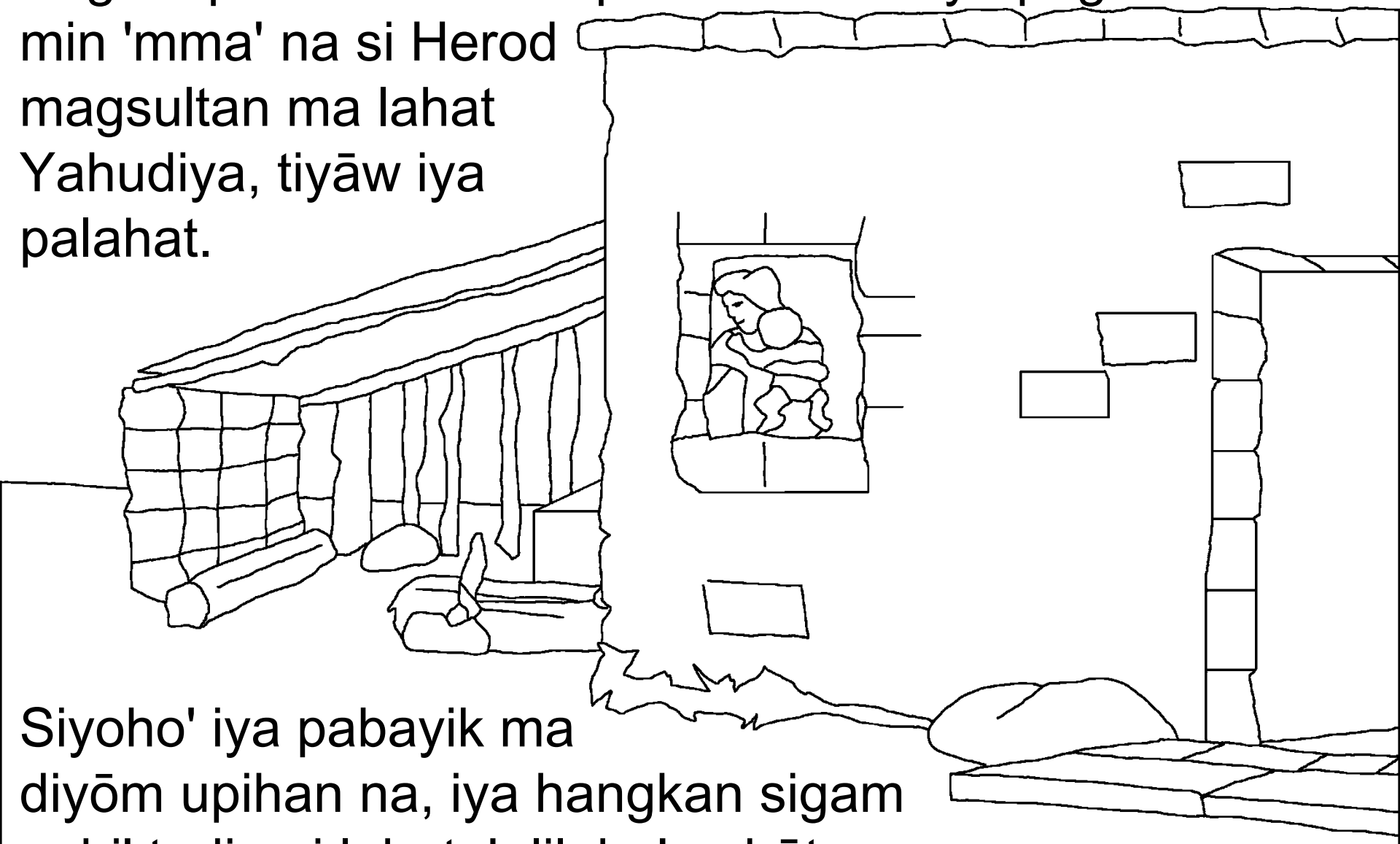


Bista uk si Herod waktu na min bayi pamatau iya uk manga aa min sōbangan pasal waktu bayi kalahil bituun.

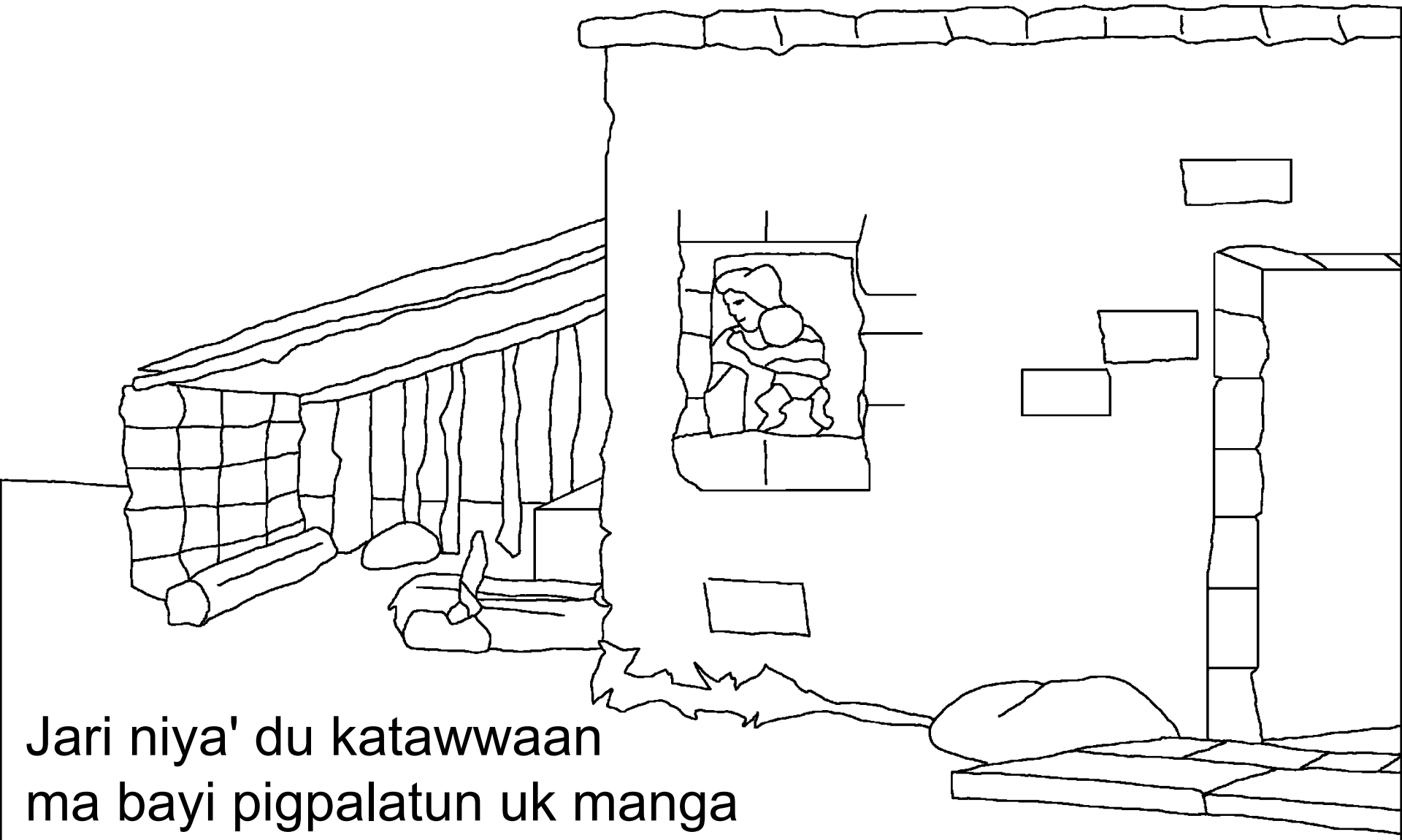



Ubus peen bayi matay si Herod, niya' isab malaikat min Tuhan bayi paluwas ni diyōm upi si Yusup mahi' ni lahat Misil. Uk malaikat,
“Punduk kau. Bohun onde' iyu maka ina' na pabayik ni lahat Israil, sabab hi' na bayi matay
iya bayi baya' mapatay onde' iyu.”

Pagtau peen uk si Yusup in si Arkilas iya paganti' min 'mma' na si Herod magsultan ma lahat Yahudiya, tiyāw iya palahat.



Siyoho' iya pabayik ma diyōm upihan na, iya hangkan sigam pahi' tudju ni lahat Jalil, bo' pabōtang sigam ma kalumaan iyōnan Nasaret.



Jari niya' du katawwaan
ma bayi pigpalatun uk manga
kanabihan pasal si Almasi. Uk sigam,
“Iyōnan du iya aa Nasaret.”

Mehe tōōd lasa Tuhan ma manusiya', iya poon paglilla' na Anak na tunggal piyatay bo' supaya sasuku mangandōl ma Anak na itu 'nsa' miyulkaan uk Tuhan, suga' kakkal du kallum na sampay ni kasaumulan.

Roma 3:23
sabab magdusa sigam sali'-sali' bo' 'nsa' niya' makaabut ni kaadilan Tuhan.

Roma 6:23
Sabab kamatay iya tungbas na bang kitabi tabanyaga' uk dusa, suga' kallum kakkal iya pangihilas Tuhan, pagka pagdakayoan tabi na ma si Isa Almasi Panghu' tabi.

Hebrani 9:27
Manusiya' itu, iya suku' na min tadda du matay bo' iyampa hiyukum uk Tuhan.

Epesos 2:8,9

Sabab min ase' maka lasa Tuhan iya hangkan kaam liyappasan, ma sabab pangandōl bi ma si Almasi. 'Nsa' min kahinangan bi, tuud pamuwan Tuhan ma kaam. 'Nsa' kaam makapabantug ōn sabab 'nsa' min hinang bi hap hangkan kaam liyappasan.

Roma 10:9,10

Bang kaam magpasabannal in si Isa Panghu' bi maka magkahagad tōōd min diyōm atay bi in iya bayi pikallum min kamatay na uk Tuhan, tantu kaam liyappasan sampay pisōd ni diyōm sulga'. Sabab min pagkahagad tabi ma si Isa iya hangkan kitabi bista bōntōl uk Tuhan, bo' bang kitabi ma' sabannal ni aa kasehean pasal pagkahagad tabi, minnihi' kitabi liyappasan.

Yahiya 3:16,17

Mehe tōōd lasa Tuhan ma manusiya', iya poon paglilla' na Anak na tunggal piyatay bo' supaya sasuku mangandōl ma Anak na itu 'nsa' miyulkaan uk Tuhan, suga' kakkal du kallum na sampay ni kasaumulan. Iya hangkan Tuhan bayi noho' Anak na paitu ni dunya, 'nsa' subay mabōtang hukuman dusa ma manusiya', suga' supaya sigam liyappasan min dusa sigam.

1 Yahiya 5:11-13

Iya na itu lapal saksi' min Tuhan: Tuhan iya bayi muwanan kitabi kallum kakkal ni kasaumulan, maka kallum kakkal itu bayi min Anak na. Sasuku parakayo' tōōd ni Anak Tuhan, ma iya asal kallum itu. Sasuku isab 'nsa' makarakayo' ni Anak Tuhan, 'nsa' niya' kallum na kakkal. Sulatan ta kaam sulat itu bo' katauhan bi in kaam taga kallum kakkal saumul-umul, sasuku kaam magkahagad ma Anak Tuhan.

Matiyu 1-2; Lukas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Sama Pangutaran NT (slm) 1994

https://www.bible.com/en-GB/bible/2302/MAT.1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org